

## 64. ат-тағабун

Сүра, āyat, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
64:1:1	يسبح	йусаббиху	← [سَبَّحَ] плыть; нестись вперед; перемещаться в пространстве → II восхвалять, славить	Глагол (II порода), несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
64:1:2	لله	ли-л-лāхи	← [الله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
64:1:3	ما	mā		Относительное местоимение
64:1:4	في	фй		Предлог
64:1:5	السموت	с-самāўāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
64:1:6	وما	ўа-mā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
64:1:7	في	фй		Предлог
64:1:8	الأرض	л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
64:1:9	له	ла-ху		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:1:10	الملك	л-мулку	← [مَلِكًا] владеть, овладевать; управлять, править; мочь, смочь, иметь право → властвование, господство, власть; правление; владение, имущество	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:1:11	وله	ўа-ла-ху		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:1:12	الحمد	л-ҳамду	← [حَمْدًا] хвалить, славить, прославлять → хвала, прославление	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:1:13	وهو	хуўа		Слитный соединительный союз; личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:1:14	على	'алā		Предлог
64:1:15	كل	кулли	= كُلُّ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Имя существительное, м. р., род. п.
64:1:16	شيء	шай'ин	← [شَاءًا] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
64:1:17	قدير	қадір <sup>yh</sup>	← [قَدَرَ] мочь, быть в силах, одолевать; предопределять; предписывать; уготовливать; мерить → сильный; могущественный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:2:1	هو	хуўа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:2:2	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.

64:2:3	خَالِقِكُمْ	халақа-кум	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:2:4	فَمِنْكُمْ	фа-мин-кум		Слитная причинно-следственная частица; предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:2:5	كَافِرٍ	кāфирун	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → отвергающий, не признающий благодарений, неблагодарный, непризнательный; неверующий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:2:6	وَمِنْكُمْ	ўа-мин-кум		Слитный соединительный союз; предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:2:7	مُؤْمِنٍ	му'минун	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Действительное причастие (IV порода) в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:2:8	وَاللَّهُ	ўа-л-лāху	← [إِلَه] семитская основа -l- (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
64:2:9	بِمَا	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
64:2:10	تَعْمَلُونَ	та'малўна	= [عَمَلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
64:2:11	بَصِيرٍ	бāсир <sup>УН</sup>	← [بَصَرَ] видеть, замечать; понимать, разуместь; знать; уметь → с хорошим зрением; различающий, видящий; прозорливый, проницательный; знающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:3:1	خَلَقَ	халақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
64:3:2	السَّمَوَاتِ	с-самāўāti	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.
64:3:3	وَالْأَرْضِ	ўа-л-'арда	← [أَرْضَ] быть плодородной (о земле) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., вин. п.
64:3:4	بِالْحَقِّ	би-л-ҳāққи	← [حَقَّ] быть точным, истинным; неизбежным, обязательным; следовать, надлежать (восходит к общим северо-семитским корням со значением «вырубить в дереве, камне, на металле»; «писать») → истина, правда; обязанность, обязательство; неизбежное, предопределённое	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
64:3:5	وَصُورِكُمْ	ўа-саўўара-кум	← [صَارَ] представлять; изображать; резать на куски → II придавать образ, вид; изображать	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р.,

				ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:3:6	فأحسن	фа-'ахсана	← [أَحْسَنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → IV делать превосходно, отлично; делать добро, совершать благодетельство	Слитная причинно- следственная частица; глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
64:3:7	صوركم	суу'ара-кум	← [صَوَّرَ] представлять; изображать; резать на куски → вид, образ; изображение	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:3:8	وإليه	йа-'илай-хи		Слитный соединительный союз; предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:3:9	المصير	л-ма'сйр <sup>y</sup>	← [صَارَ] идти, направляться → направление; место, куда направляются; состояние, в которое приходят; возвращение	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:4:1	يعلم	йа'ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
64:4:2	ما	мā		Относительное местоимение
64:4:3	في	фй		Предлог
64:4:4	السموت	с-самāй'ати	← [سَمَا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → небо	Имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
64:4:5	والأرض	йа-л-'арди	← [أَرْضَ] быть плодородной ( <i>о земле</i> ) → земля; почва; местность, страна; владение	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
64:4:6	ويعلم	йа-йа'ламу	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
64:4:7	ما	мā		Относительное местоимение
64:4:8	تسرون	тусирр'уна	← [سَرَّ] радовать, веселить, делать счастливым → IV скрывать, держать в тайне; сообщать в тайне; объявлять, обнародовать	Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
64:4:9	وما	йа-мā		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
64:4:10	تعنون	ту'лин'уна	← [عَنَّ] быть явным; быть открытым; быть известным → IV открыть, обнаружить; сделать известным	Глагол (IV порода), несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
64:4:11	والله	йа-л-лāху	← [إِلَه] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
64:4:12	عليم	'алй'мун	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:4:13	بذات	би-зāти	= [ذُو] имеющий, обладающий, употребляется с последующим дополнением в род. п. и переводится соответственно его значению	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.

64:4:14	الصدور	ṣ-ṣudūr <sup>н</sup>	← [صَدَرَ] возвратиться с водооя; отправляться, уходить; выходить; появляться → грудь; межреберное пространство; нутро; сердце; помысел	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.
64:5:1	ألم	'a-лам		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
64:5:2	يأتكم	йа'ти-кум	= [أَتَى] идти, приходиться; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:5:3	نبؤا	наба'у	← [نَبَأَ] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → новость, весть, известие; сведение, сообщение	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:5:4	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
64:5:5	كفروا	кафарӯ	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:5:6	من	мин		Предлог
64:5:7	قبل	қаблу	← [قَبْلَ] принять → в прошлом, прежде; до	Имя существительное, м. р., им. п.
64:5:8	فذاقوا	фа-зāқӯ	= [ذَاقَ] пробовать на вкус; испытывать, узнавать	Слитный причинно-следственный союз; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:5:9	وبال	ўабāла	← [وَبِلَ] быть нездоровым; быть тяжёлым, тягостным, невыносимым и [وَبِلَ] лить (о дожде) → тягость; тяжкое последствие; наказание	Имя действия, м. р., вин. п.
64:5:10	أمرهم	'амри-хим	← [أَمَرَ] велеть, приказывать, распоряжаться → дело, обстоятельство, положение, состояние; случай, событие	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
64:5:11	ولهم	ўа-ла-хум		Слитный соединительный союз; слитный предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
64:5:12	عذاب	'азāбун	← [عَذَابَ] быть сладким, приятным на вкус; быть пресным → II наказывать; причинять боль, мучить, истязать; угнетать → мучение, мука; наказание	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:5:13	أليم	'алйм <sup>ун</sup>	← [أَلِيمَ] чувствовать, испытывать боль; болеть; страдать → причиняющий боль; мучительный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:6:1	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
64:6:2	بأنه	би-'анна-хӯ		Слитный предлог; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение); слитное личное местоимение,

				3 л., м. р., ед. ч.
64:6:3	كانت	кāнат	= [كَانَ] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
64:6:4	تأتيهم	та'тй-хим	= [أتى] идти, приходить; следовать; приносить, приводить; совершать, делать	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
64:6:5	رسلهم	русулу-хум	← [رَسَلَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
64:6:6	بالبينت	би-л-баййинāти	← [بَانَ] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → II разяснять; показывать, обнаруживать; указывать → явное доказательство; показание; свидетельство	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.
64:6:7	فقالوا	фа-қālū	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:6:8	أبشروا	'а-башарун	← [بَشَرَ] снимать, сдирать кожу; очищать и [بَشِرَ] радоваться → человек в его телесной сущности, противопологаемый существам иного порядка	Слитная вопросительная частица; имя существительное в неопределенном состоянии, общ. р., собир., им. п.
64:6:9	يهدوننا	йахдūна-нā	= [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
64:6:10	فكفروا	фа-кафарū	= [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Слитная причинно-следственная частица; глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:6:11	وتولوا	ўа-таўаллаў	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убегать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Слитный соединительный союз; глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:6:12	واستغنى	ўа-стағнā	← [غْنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → X богатеть; обходиться, не нуждаться	Слитный соединительный союз; глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:6:13	الله	л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
64:6:14	والله	ўа-л-лāху	← [إله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., и. п.
64:6:15	غني	ғаниййун	← [غْنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → Самодостаточный; Богатый	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:6:16	حميد	ҳамид <sup>УН</sup>	← [حَمِدَ] хвалить, славить, прославлять → Всехвальный; Преславный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:7:1	زعم	за'ама	= [زَعَمَ] утверждать, полагать; ручаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.

64:7:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
64:7:3	كفروا	кафару	= [كَفَرًا] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:7:4	أن	'ан		Подчинительный союз
64:7:5	لن	лан		Частица отрицания
64:7:6	يبعثوا	йуб'асу	= [بَعَثًا] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Глагол, несовершенное время, сослагательное наклонение, страдательный залог, 3 л., м. р., мн. ч.
64:7:7	قل	қул	= [قَالَ] говорить, сказать, произнести	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
64:7:8	بلى	балā		Частица противоположности / утвердительная частица (отрицание отрицания)
64:7:9	وربي	ўа-рабб-й	← [رَبًّا] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитная частица выражения клятвы; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., ед. ч.
64:7:10	لتبعثن	ла-туб'асу-нна	= [بَعَثًا] посылать, отправлять; побуждать, подстрекать; внушать, вселять; пробуждать; возрождать, оживлять, воскрешать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.
64:7:11	ثم	сумма		Соединительный союз
64:7:12	لتنبؤن	ла-тунабба'у-нна	← [تَبَأًا] быть высоким; возвышаться, подниматься; отворачиваться → II извещать, сообщать; осведомлять	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол (II порода), несовершенное время, усиленная форма, страдательный залог, 2 л., м. р., мн. ч.
64:7:13	بما	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
64:7:14	عملتم	'амилтум	= [عَمَلًا] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
64:7:15	وذلك	ўа-зāлика		Слитный соединительный союз; указательное местоимение, м. р., ед. ч.
64:7:16	على	'алā		Предлог
64:7:17	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
64:7:18	يسير	йасир <sup>УН</sup>	← [يَسِرًا] быть лёгким; быть удобным; быть малым, незначительным и [يَسِرًا] играть в азартные игры; быть покорным, покладистым → лёгкий, удобный для исполнения; малый, небольшой; легковесный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:8:1	فءامنوا	фа-'āмину	← [أَمِنًا] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV	Слитная причинно-следственная частица; глагол (IV порода),

			верить, доверять; обеспечивать безопасность	повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:8:2	بِاللّٰهِ	би-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный прелог; имя собственное, м. р., род. п.
64:8:3	وَرَسُولِهِ	ўа-расўли-хй	← [رَسُولَ] обладать легкой поступью (о верблюде) → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:8:4	وَالنُّورِ	ўа-н-нўри	← [نَارَ] светиться, сиять, гореть → свет	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
64:8:5	الَّذِي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
64:8:6	أَنْزَلْنَا	'анзалнā	← [نَزَلَ] спешиваться, делать привал, останавливаться, спускаться; заставить сойти вниз; постигать, поражать; снисходить → IV заставить сойти вниз; заставить поселять; опускать, спускать вниз; ниспосылать; открывать, сообщать	Глагол (IV порода), совершенное время, 1 л., мн. ч.
64:8:7	وَاللّٰهِ	ўа-л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
64:8:8	بِمَا	би-мā		Слитный предлог; относительное местоимение
64:8:9	تَعْمَلُونَ	та'малўна	← [عَمِلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Глагол, несовершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
64:8:10	خَبِيرٍ	ҳабйр <sup>yh</sup>	← [خَبِيرٌ] быть хорошо знающим, осведомленным и [خَبْرٌ] знать, узнавать, испытывать → сведущий, знающий, опытный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:9:1	يَوْمٍ	йаўма	← [يَوْمٌ] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
64:9:2	يَجْمَعُكُمْ	йаджма'у-кум	= [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:9:3	لِيَوْمٍ	ли-йаўми	← [يَوْمٌ] → день, сутки, время	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
64:9:4	الْجَمْعِ	л-джам'и	← [جَمَعَ] собирать, набирать; охватывать, объединять; воссоединять; совмещать; составлять → собрание, объединение	Имя действия, м. р., род. п.
64:9:5	ذٰلِكَ	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
64:9:6	يَوْمٍ	йаўму	← [يَوْمٌ] → день, сутки, время	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:9:7	التَّغَابُنِ	т-тағāбуни	← [غَبَّنَ] обманывать, надувать; несправедливо оценивать; умалять; нарушать права; обделять → VI обманывать друг друга → взаимное обманывание	Имя действия (VI порода), м. р., ед. ч., род. п.
64:9:8	وَمِنْ	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение

64:9:9	يؤمن	йу'мин	← [أَمِنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:9:10	بالله	би-л-лāхи	← [آلِهَ] семитская основа <i>-l-</i> ( <i>il, el</i> ) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., ед. ч., род. п.
64:9:11	ويعمل	ўа-йа'мал	= [عَمَلَ] работать, трудиться; делать, совершать; действовать	Слитный предлог; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:9:12	صالحا	ṣāлиḥан	← [صَلَحَ] быть хорошим, правильным, подходящим, неспорченным; быть праведным, благочестивым, честным → доброе дело, благо	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
64:9:13	يكفر	йукаффир	← [كَفَرَ] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим → II искупать; заглаживать, поправлять; прощать кому-либо	Глагол (II порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:9:14	عنه	'ан-ху		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:9:15	سوءاته	саййи'āti-хī	← [سَاءَ] быть дурным, плохим, ухудшаться; быть злым; причинять неприятность, огорчать → злодеяние, грех; бедствие, несчастье	Имя существительное, ж. р., мн. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:9:16	ويدخله	ўа-йудḥил-ху	← [دَخَلَ] входить; проникать; вступать; заходить, приходить → IV вводить; вносить; ввозить; включать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:9:17	جنت	джаннāтин	← [جَنَّ] наступать ( <i>о ночи</i> ); покрываться мраком → покрывать, скрывать; сходить, опускаться → сад; райский сад	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., мн. ч., вин. п.
64:9:18	تجري	таджрī	= [جَرَى] быстро двигаться; бежать; дуть; лететь; течь; совершать плавание; случаться, происходить	Глагол, несовершенное время, 3 л., ж. р., ед. ч.
64:9:19	من	мин		Предлог
64:9:20	تحتها	таḥти-хā	← [تَحْتَ] быть, находиться внизу, ниже, под чем-либо → под, снизу, внизу, ниже	Имя существительное, м. р., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
64:9:21	الأنهر	л-'анхāру	← [أَنْهَرَ] бить струёй, стремительно течь, литься; кричать, бранить; прогонять криками → река; поток	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
64:9:22	خلدين	хāлидīна	← [خَلَدَ] быть вечным, вечно длиться; пребывать → вечно пребывающий, продолжающийся, вечный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.

64:9:23	فيها	фй-хā		Предлог; слитное личное местоимение, 3 л., ж. р., ед. ч.
64:9:24	أبدا	'абадан	← [أَبَدًا] пребывать долго, постоянно; становиться диким → вечность, бесконечность	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п. (наречие времени)
64:9:25	ذلك	зāлика		Указательное местоимение, м. р., ед. ч.
64:9:26	الفوز	л-фаўзу	← [فَازَ] побеждать, одерживать верх, выигрывать; достичь желаемого; приобрести, получить ( <i>семантически связано с идеей пересечения опасной безводной пустыни</i> ) → успех, победа; прибыль; счастье; спасение	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:9:27	العظيم	л-'азйм <sup>л</sup>	← [عَظِيمٌ] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
64:10:1	والذين	ўа-ллазйна		Слитный соединительный союз; относительное местоимение, м. р., мн. ч.
64:10:2	كفروا	кафарӯ	= [كَفَرُوا] покрывать, скрывать; отвергать, не признавать; быть неблагодарным; быть неверующим	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:10:3	وكذبوا	ўа-каззабӯ	← [كَذَبُوا] лгать, говорить неправду; оболгать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Слитный соединительный союз; глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:10:4	بايتنا	би-'āйāti-nā	← [آيَةٌ] отмечать → знак, признак, знамение, чудо ( <i>о кораническом тексте</i> )	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
64:10:5	أولئك	'улā'ика		Указательное местоимение, мн. ч.
64:10:6	أصحاب	'асхāбу	← [صَاحِبٌ] быть другом, товарищем; быть спутником; сопутствовать, сопровождать → имеющий, владеющий; используется для обозначения <i>близости к чему, кому-либо</i> в словосочетаниях типа <i>асхāб ал- джанна</i> — обладатели рая, праведники	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.
64:10:7	النار	н-нāри	← [نَارٌ] светиться, сиять, гореть → огонь	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
64:10:8	خالدین	хāлидйна	← [خَالِدِينَ] быть вечным, вечно длиться; пребывать → вечно пребывающий, продолжающийся, вечный	Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
64:10:9	فيها	фй-хā		Действительное причастие, м. р., мн. ч., вин. п.
64:10:10	وبئس	ўа-би'са	← [بِئْسًا] быть сильным, мужественным, неустрашимым и [بِئْسًا] быть несчастным, жалким	Слитный соединительный союз; глагол, совершенное время,

			→ неспрягаемый глагол, употребляемый как междометие «как плохо!», «как ужасно!»	3 л., м. р., ед. ч.
64:10:11	المصير	л-маṣīr <sup>y</sup>	← [صَارَ] идти, направляться → направление; место, куда направляются; состояние, в которое приходят; возвращение	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:11:1	ما	mā		Частица отрицания
64:11:2	أصاب	'aṣāba	← [صَابَ] литься; лить, проливать; сойти, спуститься вниз → IV ударять, бить; поражать, постигать; наступать; достигать, попасть в цель; выпадать, приходиться на долю	Глагол (IV порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
64:11:3	من	мин		Предлог
64:11:4	مصيبة	муṣībātин	← [صَابَ] литься; лить, проливать; сойти, спуститься вниз → бедствие, несчастье	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
64:11:5	إلا	'иллā		Частица исключения
64:11:6	بإذن	би-'изни	← [أذنَ] слушать; позволять, разрешать → позволение, разрешение	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
64:11:7	الله	л-лāхи	← [إلهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
64:11:8	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
64:11:9	يؤمن	йу'мин	← [أمنَ] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:11:10	بالله	би-л-лāхи	← [إلهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
64:11:11	يهد	йахди	= [هدىَ] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:11:12	قلبه	қалба-хū	← [قلبَ] вращать, вертеть; возвращать; отвращать; изменять → сердце; душа, ум	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:11:13	والله	ўа-л-лāху	← [إلهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
64:11:14	بكل	би-кулли	= كلٌ целое; совокупность; весь, вся, все, всё; каждый, всякий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., род. п.
64:11:15	شيء	шай'ин	← [شَاءَ] желать, хотеть → вещь, предмет; кое-что; что-нибудь; нечто; ничего	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
64:11:16	عليم	'алим <sup>yh</sup>	← [علمَ] знать, быть сведущим; понимать → Всезнающий	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:12:1	وأطيعوا	ўа-'aṭī' y	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:12:2	الله	л-лāха	← [إلهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.

64:12:3	وأطيعوا	ʔa-ʔaṭīʔū	← [طاع] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:12:4	الرسول	р-расūла	← [رسل] обладать легкой поступью <i>о верблюде</i> → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
64:12:5	فإن	фа-ʔин		Слитная причинно-следственная частица; частица условия
64:12:6	توليتم	таўаллайтум	← [ولى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убежать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Глагол (V порода), совершенное время, 2 л., м. р., мн. ч.
64:12:7	فإنما	фа-ʔинна-мā		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
64:12:8	على	ʔалā		Предлог
64:12:9	رسولنا	расūли-нā	← [رسل] обладать легкой поступью <i>(о верблюде)</i> → IV посылать, отправлять; позволять → посланник, гонец	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 1 л., мн. ч.
64:12:10	البلغ	л-балāгу	← [بلغ] достигать, добираться, доходить; доводить, доставлять; достигать зрелости; достигать высшего предела; влиять, действовать → уведомление, извещение; объявление; воззвание	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:12:11	المبين	л-мубīн <sup>y</sup>	← [بان] отделяться; разлучаться, расставаться; быть ясным, показываться, обнаруживаться → IV отчётливо произносить; говорить ясно → выразительный; понятый; явный; ясный	Действительное причастие (IV порода), м. р., ед. ч., им. п.
64:13:1	الله	<sup>a</sup> л-лāху	← [إله] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., им. п.
64:13:2	لا	лā		Частица отрицания
64:13:3	إله	ʔилāха	← [إله] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
64:13:4	إلا	ʔиллā		Частица исключения
64:13:5	هو	хуʔа		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:13:6	وعلى	ʔалā		Предлог
64:13:7	الله	л-лāхи	← [إله] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., род. п.
64:13:8	فليتوكل	фа-л-йатаўаккали	← [وكل] поручать, доверять; полагаться → V быть уполномоченным; брать полномочия; уповать, надеяться	Слитная причинно-следственная частица; слитная частица приказа; глагол (V порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л.,

				м. р., ед. ч.
64:13:9	المؤمنون	л-му'минӯн <sup>a</sup>	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность → верующий, уверовавший	Действительное причастие (IV рода), м. р., мн. ч., им. п.
64:14:1	أيها	йā'аййухā		Частица обращения, м. р.
64:14:2	الذين	ллазйна		Относительное местоимение, м. р., мн. ч.
64:14:3	ءامنوا	'āманӯ	← [أمن] быть безопасным, быть спокойным, не бояться; быть уверенным; доверять → IV верить, доверять; обеспечивать безопасность	Глагол (IV рода), совершенное время, 3 л., м. р., мн. ч.
64:14:4	إن	'ин		Усилительно-выделительная аккузативная частица
64:14:5	من	мин		Предлог
64:14:6	أزوجهكم	'азӯāджи-кум	← [زوج] II соединять, сочетать; вступать в брак; женить, выдавать замуж → муж, супруг; жена, супруга; пара, чета; парная вещь; предмет, которому соответствует другой однородный предмет	Имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:14:7	وأولادكم	ўа-'аўлāди-кум	← [ولد] рожать; производить потомство; давать приплод → дитя; сын; дети, потомство	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:14:8	عدوا	'адуўўан	← [عدا] бежать; переступать, переходить; покидать, оставлять, отказываться; действовать несправедливо, враждебно → враг, неприятель	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
64:14:9	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:14:10	فاحذروهم	фа-ҳзарӯ-хум	= [حذر] остерегаться, беречься, опасаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., мн. ч.
64:14:11	وإن	ўа-'ин		Слитный соединительный союз; частица исключения
64:14:12	تعفوا	та'фӯ	= [عفا] стирать, сглаживать; уступать; прощать, миловать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:14:13	وتصفحوا	ўа-тасфаҳӯ	= [صفح] делать плоским; отворачиваться; прощать; отпускать, освобождать	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:14:14	وتغفروا	ўа-тағфирӯ	= [غفر] покрывать; скрывать; прощать, извинять	Слитный соединительный союз; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л.,

				м. р., мн. ч.
64:14:15	فَان	фа-'инна		Слитная причинно-следственная частица; усилительно-выделительная аккузативная частица
64:14:16	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
64:14:17	غفور	ґафӯрун	← [غفر] покрывать; скрывать; прощать, извинять → Всепрощающий	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:14:18	رحيم	раҳим <sup>yh</sup>	← [رحم] жалеть, проявлять милосердие, щадить → Милосердный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:15:1	إنما	'инна-мā		Усилительно-выделительная аккузативная частица; слитная частица, устраняющая управление
64:15:2	أموالكم	'амўāлу-кум	← [مَال] иметь много скота; быть богатым → скот, стадо; имущество, богатство	Имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:15:3	وأولادكم	ўа-'аўлāду-кум	← [وَلَد] рожать; производить потомство; давать приплод → дитя; сын; дети, потомство	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., мн. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:15:4	فتنة	фитнатун	← [فَتَن] очищать благородные металлы путем расплава; сжечь, расплавить; ввергнуть в несчастье, мучение; испытывать, искушать; прельстить, отвратить → испытание, искушение, соблазн; бедствие, напасть, наказание	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., им. п.
64:15:5	والله	ўа-л-лāху	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; слитный предлог; имя собственное, м. р., род. п.
64:15:6	عنده	'инда-хў	← [عند] уклоняться; упорствовать, противиться → близ, около, при	Наречие места; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:15:7	أجر	'аджрун	← [أجر] воздавать, вознаграждать; служить за плату; нанимать кого-либо за плату → награда; вознаграждение, плата	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:15:8	عظيم	'азим <sup>yh</sup>	← [عظم] быть великим; быть большим, важным; быть тягостным, невыносимым → великий; огромный; суровый; важный, значимый, знатный	Имя прилагательное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:16:1	فاتقوا	фа-ттақў	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → VIII остерегаться, беречься; защищаться	Слитная причинно-следственная частица; глагол (VIII порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:16:2	الله	л-лāха	← [آله] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
64:16:3	ما	мā		Относительное местоимение
64:16:4	استطعتم	стаṭа'тум	← [طاع] подчиняться, повиноваться → X мочь, быть	Глагол (X порода), совершенное время, 2 л., м. р.,

			способным, быть в состоянии	мн. ч.
64:16:5	واسمعوا	ўа-сма‘ў	= [سمع] слышать; слушать; понять, уразуметь; слушаться, повиноваться	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:16:6	وأطيعوا	ўа-‘аṭī‘ў	← [طاع] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:16:7	وأنفقوا	ўа-‘анфиқў	← [نفق] иметь сбыт, расходиться; быть бойким ( <i>о рынке, торговле</i> ); выходить, расходоваться → IV расходовать, тратить, расточать	Слитный соединительный союз; глагол (IV порода), повелительное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:16:8	خيرا	ҳайран	← [خار] быть добрым, хорошим; сделать добро → добрый, хороший; лучше; добрейший, наилучший; добро, благо	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
64:16:9	لأنفسكم	ли-‘анфуси-кум	← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., мн. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:16:10	ومن	ўа-ман		Слитный соединительный союз; относительное местоимение
64:16:11	يوق	йўқа	= [وقى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, страдательный залог, 3 л., м. р., ед. ч.
64:16:12	شح	шуҳҳā	← [شح] быть скупым, скрягой → скупость, скряжничество; недостаточность, скудость	Имя действия, м. р., вин. п.
64:16:13	نفسه	нафси-хй	← [نفس] хранить, удерживать и [نفس] быть ценным, дорогим → душа; человек-вместилище жизненной субстанции, полученной от Бога	Имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:16:14	فأولئك	фа-‘улā’ика		Слитная причинно-следственная частица; указательное местоимение, мн. ч.
64:16:15	هم	хуму		Личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:16:16	المفلحون	л-муфлиҳўн <sup>a</sup>	← [فلح] расколоть; пахать ( <i>землю</i> ) → IV достичь желаемого; преуспевать, благоденствовать → преуспевающий; благоденствующий, блаженствующий	Действительное причастие (IV порода), м. р., мн. ч., им. п.
64:17:1	إن	‘ин		Частица условия
64:17:2	تقرضوا	туқридў	← [قرض] миновать; уклоняться → IV дать займы, ссудить	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:17:3	الله	л-лāха	← [إله] семитская основа <i>-l- (il, el)</i> → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., в. п.
64:17:4	قرضا	қардан	← [قرض] миновать; уклоняться → IV дать займы, ссудить → заём, ссуда	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.

64:17:5	حسنا	ҳасанан	← [حَسُنَ] быть хорошим; быть милым; быть прекрасным → красивый, прекрасный, прелестный; хороший; подходящий; благой	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
64:17:6	يضعفه	йудā‘иф-ху	← [ضَعَفَ] быть слабым, немощным; ослабеть, занемочь; быть незначительным, несущественным → III удваивать; увеличивать; усугублять	Глагол (III порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:17:7	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:17:8	ويغفر	ўа-йағфир	= [غَفَرَ] покрывать; скрывать; прощать, извинять	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
64:17:9	لكم	ла-кум		Слитный предлог; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., мн. ч.
64:17:10	والله	ўа-л-лāху	← [آلِهَ] семитская основа –l– (il, el) → божество, бог → Аллāх	Слитный соединительный союз; имя собственное, м. р., им. п.
64:17:11	شكور	шакўрун	← [شَكَرَ] благодарить, выражать благодарность; хвалить; быть признательным, благодарным → Признательный	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:17:12	حليم	ҳалīm <sup>yh</sup>	← [حَلِمَ] видеть сновидение; видеть во сне; достигать половой зрелости → Прекроткий	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:18:1	علم	‘āлиму	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → знающий, сведущий; учёный	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
64:18:2	الغيب	л-ғайби	← [غَابَ] отсутствовать; быть невидимым, скрытым; скрываться, исчезать → отсутствие; всё невидимое, непостижимое	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
64:18:3	والشهادة	ўа-ш-шахāдати	← [شَهِدَ] быть свидетелем, очевидцем; быть внимательным; свидетельствовать; выражать мнение; давать совет; давать торжественную клятву; знать → свидетельство, клятва; видимое	Слитный соединительный союз; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
64:18:4	العزیز	л-‘азйзу	← [عَزَّ] быть сильным, могучим; быть славным; быть недоступным; быть драгоценным; быть тяжёлым, тягостным → Всемощный; Предрагоценный	Имя существительное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.
64:18:5	الحكيم	л-ҳакīm <sup>y</sup>	← [حَكَّمَ] судить; править, управлять и [حَكَّمَ] быть мудрым → Премудрый	Имя прилагательное в неопределённом состоянии, м. р., ед. ч., им. п.